

■ **Nihad Mansour, Alexandria University, Egypt**
"Non-professional Feminist Subtitling of Virtual Communities."

■ **Tomi Adeaga, University of Vienna, Austria**
"Gender/feminism and the translation of African/Africa diaspora texts into foreign languages."

Discussion

13.30 Lunch and Closing activities

■ **Luise von Flotow, University of Ottawa, Canada**
■ **Hala Kamal, Cairo University, Egypt**

16.00

■ **No Compromises! Julia Woykowska in 19th century Poznań - curator's guided tour through exhibition at Porta Posnania, Gdańska 2 Street.**

18.00 Supper at Hotel Rzymiski



ADAM MICKIEWICZ UNIVERSITY POZNAŃ
Faculty of Polish and Classical Philology

FEMINISM AND GENDER IN TRANSLATION

13 - 14
April
2018

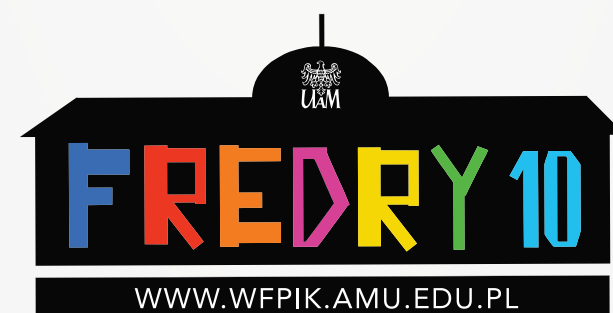
Collegium Maius, ul. Fredry 10
Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

FEMINISM AND GENDER IN TRANSLATION

13 - 14
April
2018



Collegium Maius, ul. Fredry 10
Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland



WWW.WFPIK.AMU.EDU.PL

FEMINISM AND GENDER IN TRANSLATION

Day 1, April 13:

Salon Mickiewiczza, Collegium Maius

9:00 – 10:30

Welcome: Hala Kamal, Ewa Kraskowska, Luise von Flotow, and self-introductions by guests/ participants. Short introductory presentations by Hala Kamal and Luise von Flotow.

Coffee break

11:00 – 13:00

Rim Hassan, University of Warwick, UK
“Feminist Strategies in Women's Translations of the Qur'an.”

Doaa Embabi, Ain Shams University, Egypt
“Negotiation of meaning in translating/ writing 'Islamic feminist' texts: Mapping the terrain.”

Mathilde Michaud, University of Glasgow, UK
“Translating the Bible: How Translators Transformed Gendered Meanings and Relations.”

Discussion

13.00 – 14.00 Lunch

14:00 – 15:30

Hilary Brown, University of Birmingham, UK
“Women Translators in Early Modern Europe: Trends and New Approaches.”

Elisabeth Gibbels, Humboldt University, Berlin
“Setting the tone, framing the author: the appropriations of Mary Wollstonecraft in German translations.”

Ewa Rajewska, Adam Mickiewicz University, Poland
Polish Women Translators in 20th and 21st centuries.”

Discussion

Coffee break

16:00 – 17:30

Ewa Kraskowska, Weronika Szwebs, Adam Mickiewicz University, Poland
„Feminist Thought in Translation: V. Woolf, S. de Beauvoir and J. Butler in Communist and Post-Communist Europe.”

Kornelia Slavova, Sofia University, Bulgaria
“Feminism in/as Translation in the Post-Communist World”.

Tamara de Ines Anton, University of Manchester, UK
“The Canonisation of Rigoberta Menchú's Life Writing: Translating Women's Agency and Political Radicalism for the Anglophone Market.”

Discussion

18.00 Supper

Day 2, April 14:

Room 219, Collegium Maius

9:00 – 10:30

Pauline Henry-Tierney, Newcastle University, UK
“The Trouble with Translating Gender Trouble.”

Laura Fontanella, State University of Milan, Italy
“The militant translation of queer transfeminism collective, independent and self-managed approaches.”

Sandeep Bakshi, Nishant Upadhyay, Le Havre Normandie University, France
“Translating queer, annihilating caste, decolonizing praxis.”

Discussion

Coffee break

11:00 – 13:00

Sanaa Benmassoud, American University of Ras Al Khaimah, UAE
“Maghrebi Women's Writings in Translation: A Tale of Visibility and Refraction.”

Sima Sharifi, University of Ottawa, Canada
“Women-centered translations in a Patriarchal Theocracy.”